



# AMFORA

GLASILO OBČINE ANKARAN - GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO

ANKARAN – ANCARANO, 3. 6. 2016

LETO II. ŠT. IV. (Amfora N°007)

## RAZVOJNI IN INVESTICIJSKI PROGRAMI OBČINE ANKARAN PROGRAMMI DI INVESTIMENTI E SVILUPPO DEL COMUNE DI ANCARANO

Občina Ankaran je začela z izvajanjem razvojnih in investicijskih programov, katere temelje ste postavili občani sami s svojimi predlogi in pobudami, ki so postale del participativnega proračuna za leto 2016.

Trenutno je v teku kar nekaj projektov, ki bodo bistveno spremenili kvaliteto bivanja in popestrili poletno dogajanje v Ankaranu. Prednost so dobile aktivnosti, ki so vezane na poletno turistično sezono. Kateri projekti se že izvajajo

in kakšna je faza razvoja, si lahko preberete v nadaljevanju.

Uredništvo

*Il Comune di Ankarano sta attuando il programma di investimenti e sviluppo, i cui fondamentali sono stati posti da voi, cittadini, che avete presentato proposte e iniziative facenti parte adesso del bilancio partecipatorio 2016.*

*Sono in corso parecchi progetti che cambieranno notevolmente la nostra quotidianità, ma soprattutto faranno sì che l'estate sia piena di eventi piacevoli. Viene data preferenza alle attività, legate alla stagione turistica estiva. I progetti in corso e la fase in cui operano sono i seguenti:*

Redazione

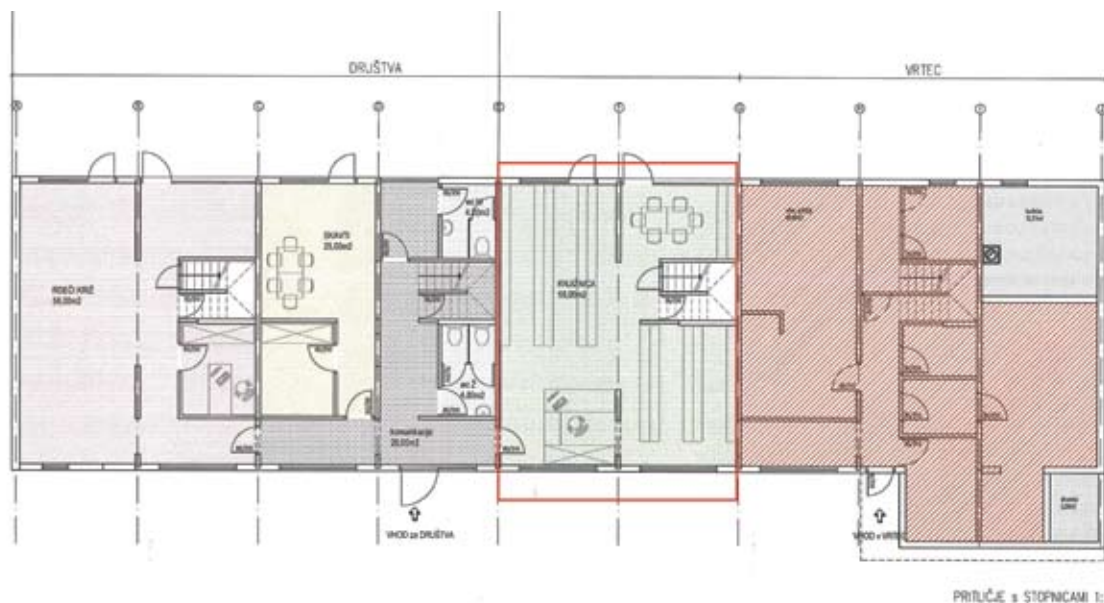
Kolaž – Urejanje poti Valdoltre–Študent  
Collage – Sistemazione del sentiero Valdoltre–  
Spiaggia dello studente



## PROJEKT / PROGETTO 1

### KRAJEVNA KNJIŽNICA

### BIBLIOTECA LOCALE



Pozicija knjižnice v  
Domu družbenih  
dejavnosti  
*Posizione della  
biblioteca nella Casa  
delle attività sociali*

Na Bevkovi 1 bo v okviru Doma družbenih dejavnosti konec avgusta 2016 zaživela krajevna knjižnica. Občina jo vzpostavlja v sodelovanju z Osrednjo knjižnico Srečka Vilharja Koper, kar zagotavlja primeren standard na tem področju.

*A fine agosto 2016 avremo una biblioteca locale in via F. Bevk 1, nell' edificio della Casa delle attività sociali, che funzionerà sotto il patrocinio della Biblioteca centrale Srečko Vilhar di Capodistria, il che assicura la necessaria qualità del servizio.*

## PROJEKT / PROGETTO 4

### ŠPORTNO REKREACIJSKI PARK SV. KATARINA

### PARCO SPORTIVO E RICREATIVO SANTA CATERINA



Načrt parka  
*Progetto del parco*

Na območju Sv. Katarine namerava Občina Ankaran urediti težko pričakovani Športno rekreacijski park. Redna vzdrževalna dela so že v polnem teku, prav tako je Občina že pričela z načrtovanjem prostorske ureditve. Ključna je vzpostavitev urejenega okolja za vse uporabnike in obiskovalce, in sicer ureditev hudournika, dovozne ceste, parkirišč, mirujočega prometa, sanitarij, kanalizacije, razsvetljave ...

V prvi fazi je treba vzpostaviti optimalne pogoje za izvajanje športnih dejavnosti. Občina se je povezala z društvi, ki so aktivna na Sv. Katarini, ter z njimi poiskala začasne in končne prostorske rešitve. Uredila se bo začasna lokacija, kamor se bodo preselil vodni športi. Seveda bo poskrbljeno za vso infrastrukturo, ki bo omogočala varno izvajanje treningov, tekmovanj in druženja. Ob enem se bo uredilo tudi parkirišča, ekološki otok, dovozno pot, območje mirujočega promet, javne sanitarije. Vzpostavljena pa bo tudi vzdrževalna služba, ki bo skrbela za celotno območje.

Priprava projektne dokumentacije za prvo fazo se zaključuje, dela pa se bo izvedlo do konca meseca julija 2016.

*Sul territorio di Santa Caterina è in programma la sistemazione del Campo sportivo e ricreativo. I lavori di manutenzione sono già in corso, così come anche la pianificazione territoriale. È cruciale introdurre regolamenti per un ambiente ordinato sia per gli utenti che per i visitatori. È necessario sanare il torrente, la strada di accesso, i parcheggi, il traffico stazionario, la toilette, la canalizzazione, l'illuminazione ...*

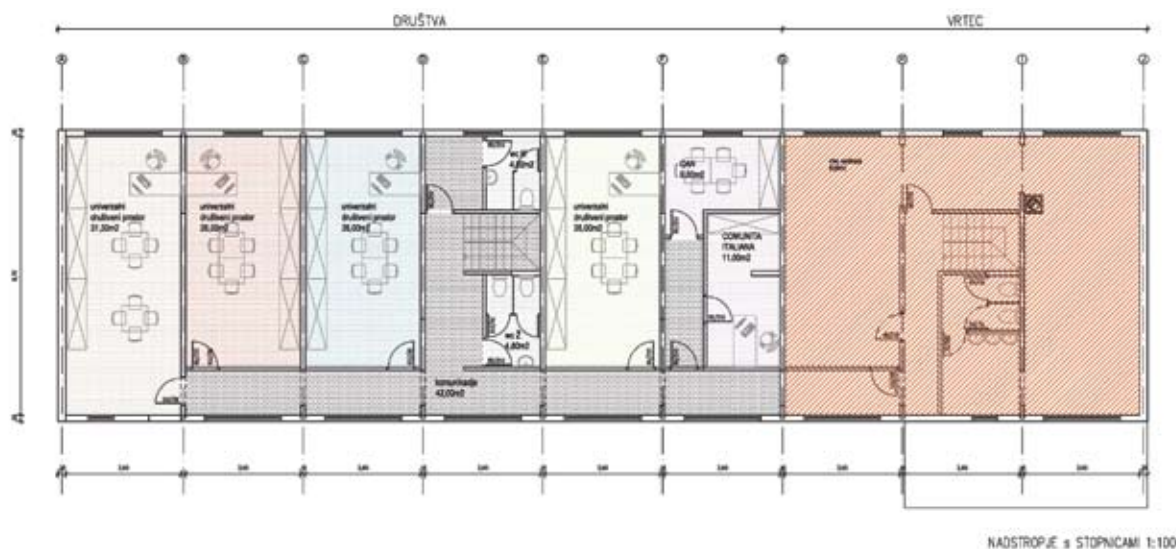
*Innanzitutto bisogna rendere ottimali le condizioni per lo svolgimento di attività sportive. Il Comune ha contattato le associazioni operanti a Santa Caterina e si è messo d'accordo con loro sulle soluzioni temporanee e finali. Bisogna decidere dove si svolgeranno temporaneamente le attività sportive marittime. Naturalmente si provvederà all'infrastruttura necessaria per uno svolgimento di attività sportive come allenamenti, gare e socializzazione. Allo stesso tempo si provvederà ai parcheggi, all'isola ecologica, alla via d'accesso e alla parcella per il traffico stazionario e alla toilette pubblica.*

*La preparazione della documentazione per la prima fase va verso la fine, i lavori invece saranno conclusi alla fine di luglio 2016.*

## PROJEKT / PROGETTO 7

### DOM DRUŽBENIH DEJAVNOSTI

### LA CASA DELLE ATTIVITÀ SOCIALI



Prostorska ureditev Doma  
Disposizione  
spaziale della  
Casa

Dom družbenih dejavnosti je za Občino Ankaran ključnega pomena. Prostori starega vrtca na Bevkovi 1 bodo do konca avgusta 2016 preurejeni, tako da jih bodo lahko za svoje potrebe uporabljala lokalna društva. Del prostorov bo namenjen krajevni knjižnici. V isto poslopje pa se bo preselilo tudi lokalno skladišče Rdečega križa. Poseben prostor bo namenjen druženju, zunaj pa bo urejeno otroško igrišče.

Končno se bomo lahko stari in mladi družili pod isto streho, si izmenjevali ideje, organizirali različne aktivnosti kot

*La Casa delle attività sociali è per il Comune di Ancarano di un'importanza enorme. Le associazioni del luogo potranno trasferirsi nei locali del vecchio asilo in via F. Bevk 1 alla fine del mese di agosto 2016, quando i lavori di ristrutturazione saranno finiti. Una parte dell'asilo sarà dedicata alla biblioteca locale; nello stesso edificio si trasferirà anche il magazzino locale della Croce Rossa. Sarà a disposizione dei cittadini anche una sala per socializzazione, fuori invece è in programma un campo giochi per bambini.*

*Giovani e meno giovani potremo finalmente socializzare in-*

na primer razne delavnice, prireditve, telovadbo, poletne šole in tako skupaj gradili novo prihodnost.

*sieme scambiandoci idee, organizzando attività come laboratori, rappresentazioni, ginnastica, scuole estive, insomma cercheremo di creare insieme il nostro futuro.*

## PROJEKT / PROGETTO 8

### TURISTIČNO-GOSTINSKI OBJEKTI (JERNEJ, VALDOLTRA, SV. KATARINA)

### EDIFICI: TURISMO E RISTORO (SAN BARTOLOMEO, VALDOLTRA, SANTA KATERINA)



#### Sv. Jernej

Na območju rta Sv. Jerneja bo Občina Ankaran uredila varen obalni prostor brez prometa. Med pomembnejše posege na tem območju spada ureditev vodovodnega priključka, sanitarij in tuša, postavitve zapornice ter ureditev talne površine. Pred samo zapornico bo urejeno postajališče poletnega avtobusa.

#### San Bartolomeo

Il territorio intorno alla punta San Bartolomeo diventerà zona pedonale. Sono previsti vari interventi: installazione di rubinetti d'acqua e docce, toilette, sbarra e rivestimento del pavimento. Di fronte alla sbarra ci sarà la fermata del bus estivo.

Ureditev – Sv. Jerneja

Pianificazione – San Bartolomeo

#### Na Študentu

Na Študentski plaži bo izvedena sanacija kopalne ploščadi, ki bo tudi primerno urejena. Prav tako bo na novo urejen prostor, namenjen gostinski dejavnosti. Med drugim bo zamenjana azbestna kritina, obnovljena električna inštalacija, ograja na robu kopalne ploščadi, sanirano pa bo tudi samo gospodarsko poslopje.

S kopalniščem in gostinskim obratom bo upravljal režijski obrat (upravljal bo tudi s kopalnišči in gostinsko ponudbo

#### Spaggia dello studente

Sulla Spiaggia dello studente sarà ristrutturata la terrazza, dove troverà posto anche un locale di ristoro. Si provvederà dunque a rimuovere il vecchio tetto di amianto, a rifare l'impianto elettrico, a cambiare la vecchia ringhiera della terrazza e a riparare l'edificio stesso.

La spiaggia e il locale saranno gestiti dall'impresa che fa parte dell'amministrazione comunale del Comune di Ankarano (l'impresa gestirà anche le spiagge e i ristoranti su Santa



Urejanje gostinskega lokala na Študentu  
*Restauro del edificio sulla Spiaggia dello studente*

na Sv. Katarini, Sv. Jerneju in v Valdoltri) kot nesamostojna notranja organizacijska enota občinske uprave Občine Ankarano, ki bo kot zamelek občinskega javnega zavoda pokrival športne, kulturne, družbene in turistične dejavnosti. Na javnih kopališčih se bo poleg vsebinske ponudbe zagotavljalo tudi vzdrževanje pripadajoče infrastrukture, počitniško varstvo šolskih otrok ter gostinsko ponudbo, ki bo temeljila na izvajanju socialo-izobraževalni programov in promocije lokalnih kulinarčnih dobrot.

Kulturne vsebinske in poletno dogajanje pa bo oblikovano v sodelovanju z lokalnim društvom.

*Katerina, San Bartolomeo e a Valdoltra). L'impresa è la base per l'ente pubblico del Comune di Ancarano che sarà incaricato delle attività sportive, culturali, sociali e turistiche. L'impresa sarà incaricata anche della manutenzione della infrastruttura sulle spiagge, dell'asilo estivo e del ristoro, che sarà basato sui programmi sociali e educativi e sulla promozione della culinaria locale.*

*I contenuti socio-culturali saranno decisi in comune accordo con l'associazione locale.*



## Valdoltra

Tudi na območju Valdoltre bo za kopališče in gostinsko ponudbo skrbel že omenjeni režijski obrat Občine Ankarano. Pred tem pa je potrebno prostor urediti. Med pomembnejša redna in investicijska dela spadajo rekonstrukcija ploščadi ob morju, ureditev klančine za invalide, sanitarije, tuš, prireditveni oder ...

Preurejen prostor bo tako omogočal izvajanje vsebin, kot so poletno počitniško varstvo otrok in kulturni program.

## Valdoltra

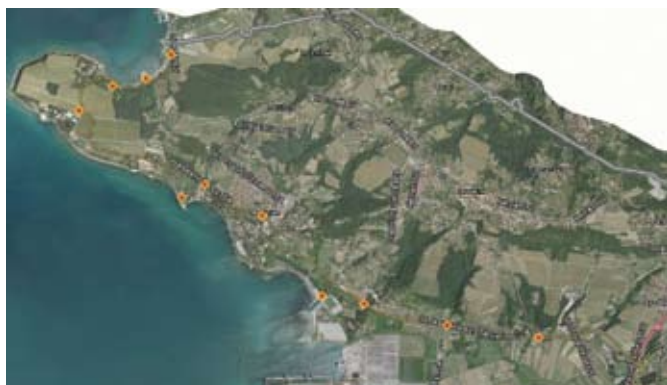
*Anche sul territorio di Valdoltra l'attività ristoro sarà gestita dalla sopranominata impresa del Comune di Ancarano. Naturalmente bisogna prima di tutto provvedere ai lavori di manutenzione e tra gli investimenti più importanti si annoverano: la ricostruzione della terrazza adiacente il mare, dell'accesso per gli handicappati, la costruzione della toilette, della doccia, del palco ...*

*Il posto così ristrutturato sarà adeguato per le attività come asilo estivo e programmi culturali.*

Naziv projekta	Javno plačo Valdoltra
Ime investitorja	Občina Ankarano Jabbarovka cesta 60, 6200 Ankarano
Številka projekta	01-16
Vešče projekta	IGZ
Vešče načrta	Regulac 01
Veščina risbe	
Mesto	
Arhitekturni arhitektura	Giulio Stalder Lorenzo Koller Manuela Bon
St. risba	ES
Datum izdelave risbe	februar 2016

Vizija Valdoltre  
*Visione di Valdoltra*

## JAVNI POTNIŠKI PROMET – TURISTIČNI AVTOBUS



Postajališča turističnega avtobusa  
Fermate dell'autobus turistico

## TRASPORTO PUBBLICO – AUTOBUS TURISTICO

Poleti bodo ankaranske ceste razbremenjene, saj bo organiziran javni prevoz po modelu Parkiraj in se (na plažo) pelji z avtobusom. Brezplačni kopalni avtobus bo vozil od postajališča na križišču za Hrvatine do Lazareta, in sicer vsak dan med 7. in 24. uro. Avtobus bo nizkopodni, tako da bo vsem omogočen lažji vstop, prav tako bo imel avtobus v zadnjem delu primeren prostor za prevoz plažnih rekvizitov.

*Parcheggia e prosegui (fino alla spiaggia) con il bus sarà il motto di quest'estate sulle strade di Ankarano, di conseguenza il traffico sarà meno denso. Il tragitto gratis comincerà alla fermata all'incrocio Crevatini fino a Lazzaretto, ogni giorno tra le 7.00 e le 24.00. L'autobus a pianale ribassato sarà adeguato alle esigenze di tutti, con in più un ripostiglio di dietro per i vari requisiti per la balneazione.*

## JAVNA KOPALIŠČA



Urejanje plaže ...  
Sistemazione della spiaggia ...

V Valdoltri so se začela tudi dela, povezana z ureditvijo javnega kopališča, pri čemer je dolžnost občine predvsem zagotoviti varno kopanje. S tem namenom so bile iz morja odstranjene večje kamnite gmote, pred leti odloženi gradbeni material, očiščena je bila obala, urejena obalna pot in rekonstruirana ploščad ob morju. Za varnost kopal-

## SPIAGGE PUBBLICHE



... in okolice v Valdoltri.  
... e dei dintorni a Valdoltra.

*A Valdoltra ci sarà una spiaggia pubblica e i lavori sono già in corso. Il Comune si sta impegnando per una balneazione sicura. A questo proposito sono stati rimossi dal mare grossi massi di pietre, materiali edilizi scaricati anni fa, è stata pulita la riva con il sentiero e ristrutturata la terrazza adiacente il mare. Ci sarà anche un bagnino a controllare i*

cev bo skrbel tudi reševalec iz vode. Urejene bodo tudi sanitarije, slačilnica, tuš. Predviden datum zaključitve projekta je 10. 6. 2016

*bagnanti. La spiaggia sarà naturalmente attrezzata con la toilette, il guardaroba, la doccia. L'apertura è prevista per il 10 giugno 2016.*



Kamnita ploščad ob morju  
*La piattaforma di pietra vicino al mare*

## PROJEKT / PROGETTO 18

### JAVNA PARKIRIŠČA IN MIRUJOČI PROMET

Problematika mirujočega prometa na območju Debelega rtiča in Lazareta je stalnica že desetletje in več. Letos se bo s ciljem, da bi prometni kaos preprečili, na omenjenem območju uredilo tri parkirišča (slika), kjer bo prostora za okoli 200 vozil. Občina Ankaran bo upravljala tudi gornje parkirišče na območju Ministrstva za notranje zadeve. Vsa parkirišča bodo brezplačna. Ureditvena dela bodo zaključena, predvidoma do 10. 6. 2016.



Lokacije parkirišč / Siti dei parcheggi

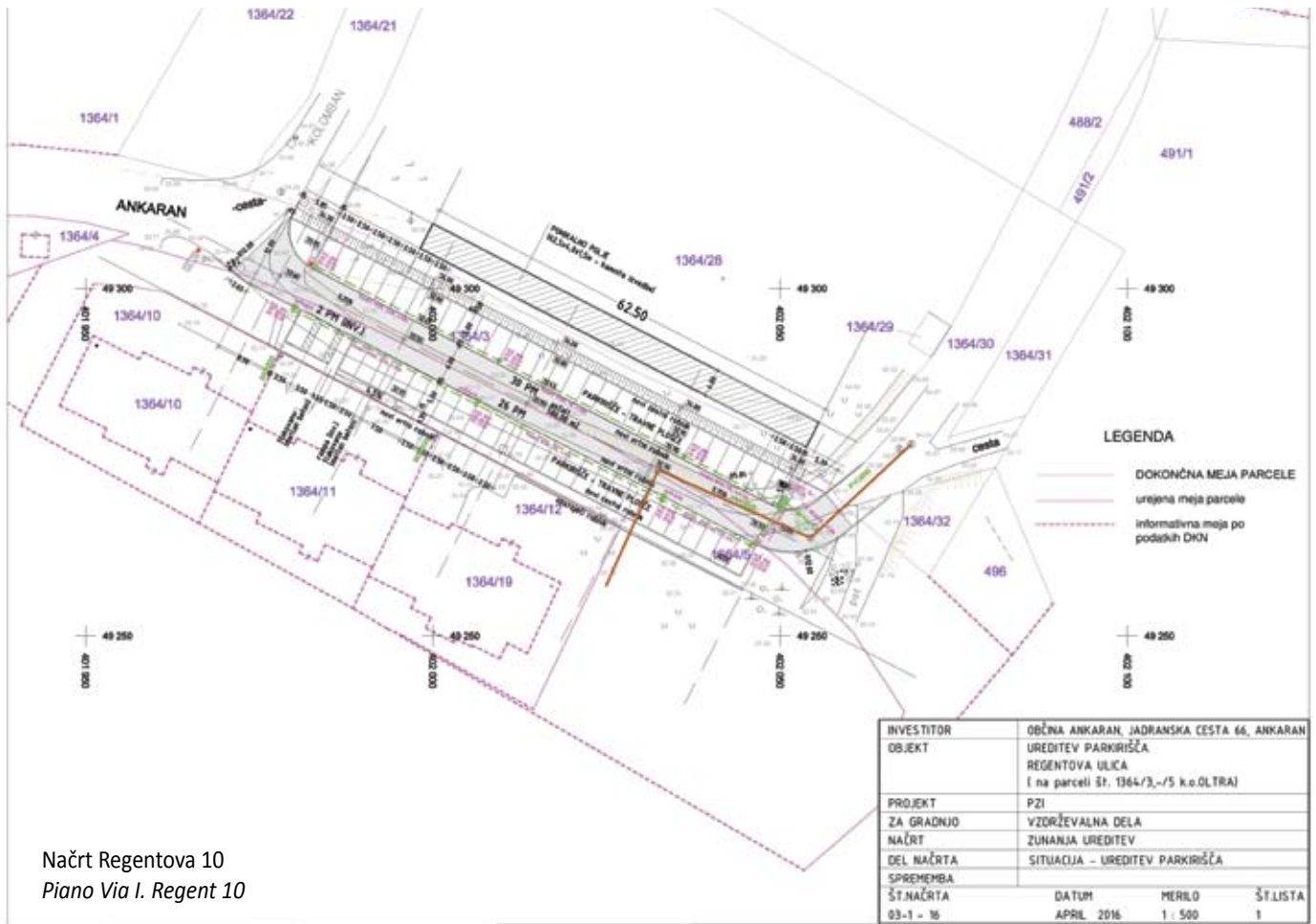
Na Lazaretu bo do 6. 6. 2015 urejeno parkirišče, namenjeno osebnim vozilom in avtodomom. Postavljene bodo mobilne sanitarije, obnovljena bo javna razsvetljava. Ne bo pa več mogoč dostop do obale z vozili, saj so na območju že postavljeni zaščitni stebrički. V okviru urejanja okolice bo poskrbljeno za zaščito in čiščenje gospodarskega objekta Kompas, urejeno bo tudi avtobusno postajališče z nadstreškom. Poskrbljeno bo še za parkovno ureditev zelene okolice in pa za tehnično varovanje.

*La problematica del traffico stazionario a Punta grossa e a Lazzaretto, il caos è enorme già da decine d'anni, si sta risolvendo con la costruzione di tre parcheggi (foto)*

### PARCHEGGI PUBBLICI E TRAFFICO STAZIONARIO

*per oltre 200 posti macchine. Il Comune gestirà anche il parcheggio nella zona del Ministero dell'interno. Tutti i parcheggi saranno gratuiti. I lavori stanno per finire in questi giorni, l'apertura è prevista per il 10 giugno 2016.*

*A Lazzaretto invece si prevede l'apertura di un nuovo parcheggio per macchine e camper il 6 giugno 2016. Il parcheggio sarà attrezzato con la toilette mobile e sarà ristrutturata anche l'illuminazione pubblica. Sarà vietato l'accesso al mare con le automobili e a questo proposito sono già state messe le colonnine. L'edificio Kompas sarà pulito e sorvegliato e la fermata sulla strada sarà coperta con una tettoia. Si provvederà anche al giardino per un ambiente verde e il tutto sarà sotto il controllo tecnico.*



Načrt Regentova 10  
Piano Via I. Regent 10

Tudi v središču Ankarana se soočamo z vedno večjo prometno obremenjenostjo. Problematika je pereča predvsem v okolici stanovanjskih blokov na Regentovi ulici, kjer bo občina razširila in uredila dve parkirišči. S širitvijo ceste, kot je predvidena v projektu, se bo povečala prepustnost vozil in pridobilo nova parkirna mesta (60 mest) ob stanovanjskem bloku na Regentovi 6, 8 in 10. Načrtovana hortikultura ureditev bo prostoru dala nov videz, urejena drenaža pa bo pomenila primerno odvajanje meteornih voda. Dela bodo izvedena do konca julija 2016.

Nova parkirna mesta bodo julija urejena tudi ob stanovanjskem bloku na območju Cahove ulice 10, 12 in 14 (22 mest).

Ureditev opisanih parkirišč je šele prvi in najnujnejši poseg. Urejanje mirujočega prometa v naselju, tudi v ulicah stanovanjskih hiš, bo namreč ena izmed dolgoročnejših aktivnosti občine, ki pa bo vezana na izdelavo celostne prometne strategije Občine Ankarano.

*Il problema della densità del traffico pesa anche in centro di Ancarano, soprattutto nella zona degli edifici in via I. Regent, perciò il Comune allargherà e sistemerà i due parcheggi.*

*Una strada più larga, come prevista dal progetto, faciliterà la viabilità e creerebbe nuovi posti di parcheggio (60) in via I. Regent 6, 8 e 10. Con il nuovo design orto culturale il centro otterrà una nuova forma. Con la filtrazione d'acqua ristrutturata, le acque meteoriche saranno sotto controllo. I lavori finiranno verso la fine di luglio 2016.*

*Nuovi posti parcheggio sono previsti anche nella zona di via Cah 10, 12 e 14 (22 posti).*

*La sistemazione di questi parcheggi è il primo e il più necessario dei provvedimenti. Il traffico stazionario è un problema che non può essere risolto in breve tempo. Sono così previsti provvedimenti a lungo termine, legati alla strategia traffico integrata del Comune di Ancarano.*

AMFORA® št. 007  
GLASILO OBČINE ANKARAN

OBČINSKO GLASILO SE PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE NATISNJENO V NAKLADI 2.500 IZVODOV IN GA BREZPLAČNO PREJEMO VSA GOSPODINSTVA NA OBMOČJU OBČINE ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAJINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJ V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU. GLAVNA UREDNICA: NINA JURINČIČ

OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si)

ANKARAN - ANCARANO, 3.6.2016